

3. Olives, in brine, vinegar or otherwise prepared
4. Tomato paste
5. Olive oil
6. Wines
7. Alcoholic beverages including brandy
8. Natural sponges
9. Tobacco
10. Colophony
11. Turpentine
12. Gypsum and other minerals
13. Emery and emery and sand papers
14. Chemical fertilizers
15. Chemical products
16. Pharmaceutical products
17. Inks and glues
18. Polystyrene and plastic products including flexible tubes
19. Leather gloves and leather items
20. Paper and paper products
21. Aluminium
22. Iron and steel sheets, iron wire and iron pipes
23. Diesel engines and electric motors
24. Pumps
25. Electric cables and wire of copper and aluminium
26. Electrical household appliances
27. Handicrafts

- 三、鹽製、酸製及其他方式製造之
橄欖，
- 四、番茄醬
- 五、橄欖油
- 六、酒
- 七、含酒精之飲料包括白蘭地酒
- 八、天然海綿
- 九、煙草
- 十、樹脂
- 十一、松脂
- 十二、石膏及其他礦物
- 十三、金剛砂及金剛砂紙
- 十四、化學肥料
- 十五、化學製品
- 十六、藥品
- 十七、油墨及膠糊
- 十八、多苯乙烯及塑膠製品，包括
彈性管筒
- 十九、皮手套及皮革品
- 二十、紙及紙製品
- 二十一、鋁
- 二十二、鐵皮及鋼皮、鐵絲及鐵管
- 二十三、柴油機及電動馬達
- 二十四、馬達抽水機
- 二十五、電纜、銅絲及絲鋁
- 二十六、家庭電器用品
- 二十七、手工藝品

CULTURAL CONVENTION
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CHINA
AND
THE KINGDOM OF GREECE

Signed on March 4, 1971;
Ratifications not yet exchanged.

The Government of the Republic of China and the
Government of the Kingdom of Greece;

中華民國與希臘王國間
文化專約

民國六十年三月四日簽訂
尚待互換批准書。

中華民國政府與希臘王國政
府；

Cognizant of the fact that continued communication of thoughts and philosophies since ancient times between their respective peoples have greatly contributed to the richness of their cultures;

Desirous to strengthen their cultural relations so as to further promote mutual understanding and close friendship,

Have resolved to conclude, in accordance with the principles of the Charter of the United Nations and of the Constitution of the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization, a Cultural Convention, and for this purpose, appointed as their Plenipotentiaries:

The Government of the Republic of China:

His Excellency Dr. Han Lih-wu, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary;

The Government of the Kingdom of Greece:

His Excellency Mr. Christian Xanthopoulos, Under-Secretary of State for Foreign Affairs;

Who, having been fully authorized by their respective Governments, have agreed upon the following:

ARTICLE I

The High Contracting Parties shall endeavour to establish their cultural relations on a solid basis and, to that end, shall collaborate closely for an active exchange in science, technology, art, literature and other cultural fields.

ARTICLE II

The High Contracting Parties shall endeavour to introduce special courses in their universities or to organize lectures in each other's language, history, philosophy and other cultural subjects.

ARTICLE III

The High Contracting Parties shall promote the regular exchange of university professors and members

鑒於其兩國人民自古以來，在思想及哲學相繼之交流，對於兩國文化之豐盛，貢獻殊多；

茲為加強彼此間之文化關係，俾進一步增進相互瞭解及親密友誼起見；

爰經決定依據聯合國憲章及聯合國教育科學暨文化組織憲章之原則，締結一項文化專約，為此，各派全權代表如左：

中華民國政府特派：

中華民國駐希臘王國特命全權大使杭立武博士閣下；

希臘王國政府特派：

希臘王國外交部次長克里斯安·薩索布羅·巴拉馬斯閣下；

雙方全權代表均經其政府完全授權，議定條款如左：

第一條

締約雙方應盡力將兩國文化關係建立於鞏固之基礎上，並為此應就科學、工藝、文學及其他文化方面之積極交換，而密切合作。

第二條

締約雙方應盡力在其本國大學中開設特別課程或舉辦講演，以介紹彼此之語文，歷史、哲學及其他文化科目。

第三條

締約雙方應促進大學教授暨科學團體人員之定期交換，並應基於

of scientific institutions, and shall encourage the offer of fellowships and scholarships, on a reciprocal basis, to each other's professors, assistant professors and students to pursue studies or to do research.

ARTICLE IV

The High Contracting Parties shall determine, by common accord and in conformity with their laws and regulations, the mutual recognition of the equivalence of degrees and diplomas awarded and of certificates of partial studies issued, by each other's educational institutions.

ARTICLE

The High Contracting Parties shall facilitate the setting up in their public libraries of special sections devoted to publications relating to each other's country and shall also endeavour to contribute scientific, literary and artistic publications to such libraries.

ARTICLE VI

The High Contracting Parties shall facilitate, within the limits of their legislation, the exchange of books, periodicals, newspapers, films, radio and television programmes and other educational equipments.

ARTICLE VII

The High Contracting Parties shall encourage and facilitate exchange of visits by professors, teachers, scientists, technicians, journalists and cultural workers for purposes of travel and research by granting them the most advantageous conditions with regard to transport and living expenses.

ARTICLE VIII

The High Contracting Parties shall respectively take all necessary measures to work out detailed schemes for the implementation of the present Convention.

互惠原則，鼓勵對彼此之教授、副教授及學生，提供補助金及獎學金，以就讀或從事研究工作。

第 四 條

締約雙方應依共同協議並依照其本國之法律規章，決定相互承認彼此教育機構所頒發之學位畢業證書及修業證件之同等效力。

第 五 條

締約雙方應便利在其公立之圖書館內設立特別部門俾收藏有關彼此國家之出版物；並應盡力對此項圖書館捐贈科學、文學及藝術出版物。

第 六 條

締約雙方在其法律範圍內應便利書籍、雜誌、報章、影片、電臺及電視節目以及其他教育設備之交換。

第 七 條

締約雙方應鼓勵及便利教授、教師、科學家、技術人員、記者及文化工作為旅行及研究目的之相互訪問，並在交通及生活費用方面給予此等人員以最優待遇。

第 八 條

締約雙方應各自採取一切必需之措施，俾擬訂實施本專約之詳細計劃。

ARTICLE IX

The present Convention shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional procedures and the instruments of ratification shall be exchanged at Taipei as soon as possible. The present Convention shall come into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged.

ARTICLE X

The present Convention shall remain in force for ten years. Unless either High Contracting Party shall have given notice six months prior to the date of expiration, of its intention to terminate the present Convention, it shall remain in force for another period of ten years, subject to the same procedure with respect to the termination of the present Convention.

ARTICLE XI

The present Convention is drawn up in duplicate in Chinese, Greek and English. In case of divergence between the Chinese and Greek texts, the English text shall prevail.

IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and thereto affixed their seals.

DONE at Athens this fourth day of the third month of Fifty-ninth year of the Republic of China, corresponding to the fourth day of March in the year of One Thousand Nine Hundred and Seventy-one.

For the Government of the Republic of China

(Signed)

Han Lih-wu

For the Government of the Kingdom of Greece

(Signed)

Christian Xanthopoulos Palamas

第九條

本專約應由締約雙方各依其本國憲法程序予以批准。批准書並應儘速在臺北互換。本專約應自互換批准書之日起發生效力。

第十條

本專約於十年內有效。除締約任何一方於期限屆滿之日前六個月將廢止本專約之意願通知對方外，本專約應繼續有效十年，嗣後並得以同一方式廢止之。

第十一條

本專約以中文、希臘文及英文合繕兩份，遇中文本與希臘文本解釋有歧異時，應以英文本為準。

爲此，兩國全權代表爰於本專約簽字蓋章，以昭信守。

中華民國六十年三月四日即公曆一九七一年三月四日訂於雅典。

中華民國政府代表：

杭立武

希臘王國政府代表：

克里斯安·薩索布羅·巴拉馬斯